

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oczekiwaliśmy pokoju – nie przyszło nic dobrego, czasu uleczenia – a oto groza!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oczekiwaliśmy pokoju — nie przyszło nic dobrego; i czasu uleczenia — a oto groza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oczekiwaliśmy pokoju, ale nic dobrego <i>nie przyszło</i> ; czasu uzdrowienia — a oto strach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czekaj pokoju, alić nic dobrego; czasu uzdrowienia, alić oto strach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czekaliśmy pokoju, a nie było dobra, czasu uleczenia, alić oto trwoga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oczekujemy pokoju - ale nie ma nic dobrego; czasu uleczenia - ale oto przerażenie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oczekiwaliśmy pokoju, lecz nic dobrego nie przyszło, czasu uleczenia, a oto jest zgroza!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czekaliśmy na pokój – a nie jest dobrze, na czas uzdrowienia – a oto przerażenie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czekamy na pokój - a tu nic dobrego, na czas uzdrowienia - a dręczy nas trwoga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyglądamy pokoju - a [tu] nic dobrego, czasu uzdrowienia - a oto trwoga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми зібралися на мир, і не було добра, на час лікування, і ось біда.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oczekiwaliśmy pokoju ale dobro nie przyszło; na czas ocalenia a tu przerażenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spodziewano się pokoju, lecz nie przyszło nic dobrego; czasu uzdrowienia, lecz oto trwoga!